

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



### **EL VIAJE A SIMORGH**

### **NUEVOS SONIDOS PARA LA ÓPERA**

[2007-06-15]

Todo empezó hace 5 años y con un viaje del director musical del Teatro R

---

## EL VIAJE A SIMORGH

## NUEVOS SONIDOS PARA LA ÓPERA



FOTO BASE: JAVIER DEL REAL

■ Todo empezó hace 5 años y con un viaje del director musical del Teatro Real **Jesús López Cobos** (Toro, Zamora, 1940) a Berlín. Se entrevistaba con el compositor **José María Sánchez-Verdú** (Algeciras, 1968).

- **López Cobos** me propuso – confiesa **José María Sánchez-Verdú** – *componer una ópera en mi línea. Me dio total libertad en cuanto al tema y la música. Y ahora paga el pato, pues trabaja con una ópera muy compleja musicalmente.*

- *Cuando conocí a José María* – revela **Jesús López Cobos** – *no conocía su obra.*

**José María Sánchez-Verdú:**

### UN COKTEL DE ESTILOS E INSTUMENTOS MÚSICALES



**José María Sánchez-Verdú**

**FOTO: JAVIER DEL REAL**

**José María Sánchez-Verdú** tiene sus estudios musicales en Granada con

**J. A. G.**

Amplia estudios como compositor y director en **Markus Notschneider**, París y realizó el **Frankfurt**

Como compositor, y en concreto en el mundo operístico, se aleja de lo trillado y tradicional. Es frecuente en **José María** combinar diversas técnicas y estilos: desde lo tradicional y antiguo hasta la vanguardia. Ha hecho a sonar a los instrumentos tradicionales de la orquesta de forma distinta.

- *En esta obra, pero no es la primera vez, utilizo violas de gambas, saxofón bajo y la electrónica en vivo en la proyección del sonido y el uso de técnicas características en mi música, como hacer tocar instrumentos sin producir notas, pero sí aire, dan una nueva y fascinante sonoridad que se sale de lo habitual en el foso de una orquesta.*

## JOSÉ LUIS LÓPEZ COBOS: UN AVENTURERO DE LA MÚSICA



### JOSÉ LUIS LÓPEZ COBOS

Por parte de **López Cobos**, aunque no conocía su **María** había dirigido una **de su**

- *Me llamó la atención lo nuevo que había en él. Yo siempre tengo un gran respeto ante aquel que*

Los sonidos que **José María** saca de los instrumentos de siempre, **Jesús López Cobos** los describe:

- **José María** *sabe el sonido que quiere de cada instrumento. Para él es como si estuviera en un mundo mágico.*

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



**JOSEP RIBOT**

Tras esa primera incursión como director musical de una de las obras de **Sánchez-Verdú** este *Viaje a Simorgh* que ahora le ocupa es casi una aventura para **Jesús López Cobos**

.



- *Soy un gran aventurero y con esta obra me siento en el foso musical menos amo de lo que ocurre*

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

Los ensayos también difieren de los tradicionales:

- *Lo más curioso* – advierte **López Cobos** –

### RETO PARA EL TEATRO REAL

No hay que negar que haber elegido la música de **José María**, el cual también es autor de lo que podría llamarse libreto, es un desafío para el

#### **Teatro Real**

ya que rompe los moldes de la programación al uso.

*El Viaje a Simorgh*

no es una ópera contemporánea del siglo XX, sino, como han definido sus responsables, es ópera del siglo XXI, lo cual significa que el público se enfrenta ante nuevos esquemas musicales y literarios.

El proyecto nace dentro de la filosofía del Teatro Real de abrir las puertas a estrenos y estrenos Españoles. **Antonio del Moral** – director artístico del teatro Real - declara:

- *Es una satisfacción el poder contar con un autor* **Juan Goytoso** –



FOTO: JAVIER DEL REAL

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

Estas diez temporadas, el Teatro Real ha contado con varios estrenos:

1998. Ballet de La Celestina con música de Carmelo Bernaola.

Divinas palabras

La Celestina /Ballet

D. Quijote

Luis de Pablo y Francisco Nieva

2005: La Dulcinea de Mauricio Sotelo

A estos hay que añadir otros dos que primero se estrenaron en el extranjero:

1998: Corvo de Philip Glass, en coproducción con Lisboa

Hensen para el Festival de Salzburgo y en coproducción con la ópera de Lyon

y estrenada en Copenhague.

Para **Antonio del Moral** estrenar *El Viaje a Simorgh* es una gran satisfacción:

- *Se reúnen tres artistas excepcionales y el compositor **Sánchez-Verdú** representa a la joven generación musical que toma el relevo de*

**Halfter**

*. Es una ópera muy especial.*

Para **Miguel Muñiz** – director del Teatro Real – es un orgullo este estreno absoluto:



## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



**FOTO: JAVIER DEL REAL**

- Son varias las razones por las que **José María Sánchez-Verdú** es un estreno absoluto. La F

### **JUAN GOYTISOLO, BASE DE EL VIAJE A SIMORGH**

A **José María Sánchez-Verdú** se le dio total libertad para crear una ópera. La base de inspiración la encontró en la novela *Las virtudes del pájaro solitario* de **Juan Goytisolo**, autor que por confesión propia es imposible que su literatura se traslade a otro medio.

- *No es la primera vez* — desvela

**Sánchez-Verdú**

-

, c



## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



EDICIÓN 2007

**Juan Goytisolo** reconoce que cuando concibió la aparición de la muerte sembrando la cizaña, en su mente la imaginaba como una ópera, a pesar de su aversión a que su literatura aterrice otros medios.



**Juan Goytisolo**

- Siempre he escrito para ~~no~~ ser adaptado

**Goytisolo**

. Mi literatura no es un ~~mpa~~

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

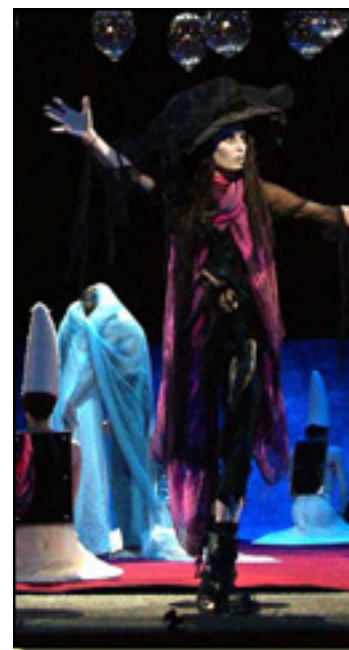
Esta posible traslación de Goytisolo a de tiene su razón de ser en Goytisolo propio califica

- *La novela a es un texto audaz y la música y la escena también tenía que serlo y lo es. Hay un oído*



### **LAS VIRTUDES DEL PAJARO SOLITARIO EDIC. SEIX BARRAL, 1988**

La novela apareció en 1988 y recuerda que:



**PAOLA DOMINGUÍN**

**FOTO: JAVIER DEL REAL**

- La escribí de un tirón. Tomé a **San Juan de la Cruz** y genéticamente para **Zanabaza** es como si fuera

## **EL NO LIBRETO, SEGÚN SÁNCHEZ-VERDÚ**

El libreto que ha escrito **Sánchez-Verdú** parte de una versión libre de la novela de **Goytisolo**, pero incluye también poemas y textos de **San Juan de la Cruz**

,  
**Ben al Farid**  
y  
**Fariduddin el Attar**  
,  
*El Cantar de los Cantares*  
(traducción de  
**Fray Luis de León**  
) y  
**Leonardo Da Vinci**  
.

El resultante de todas esas fuentes es una ópera que trata de la exclusión de los que viven al margen.

Estamos habituados en el teatro musical a leer en los programas: música y libreto. Aquí - en el programa de mano – también: libreto del compositor. No obstante el propio **Sánchez-Verdú** matiza:

- Yo no me considero un **Ulises Goytisolo** de esa temerología. En mi adaptación apenas queda nada

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



ILUSTRACIÓN DE F. AMAT PARA LA  
~~DE~~DEVOLATISOLO  
(LA BIBLIOTECA)

### FREDERIC AMAT: NARRADOR VISUAL DE LO LITERARIO

**Frederic Amat** (Barcelona, 1952) es el artista plástico y director de escena encargado de crear las imágenes que transmitan todo lo que hay en esta ópera. Su identidad es la de ser pintor, pero abierto a otras expresiones artísticas.



### EL DISIDENTE EN LA HOGUERA

- *Para mí ha sido*

– confiesa

**Amat**

–

un

La inspiración también ha venido de la música

**El viaje a Simorgh. Entrevista.**

Escrito por José R. Díaz Sande.  
Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

- La música de **José María Sánchez-Vizcaín** ha sido la inspiración para **Sánchez-Vizcaín**. Como

La obra plástica de **F. Amat** está marcada por África del Norte, México, Nueva York



**Frederic Amat**

Ha colaborado en montajes escénicos como **creador en espectáculos de danza y teatro:**

1986:	<i>El Público</i>	de	<b>F. G, Lorca</b>	(con
	<i>1937 no Banderas</i>	de	<b>Valle Inclán</b>	(directo
1999:	<i>Tot esperant Godot</i>	de	<b>S. Beckett</b>	(directo

También se ha movido en el **campo de la dirección:**

1998:	<i>Zum-zum-ka</i>	(codirección con	<b>Cesc Gelabert</b>	, 28º Fe
	y	Danza de Granada)		

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

	<del>1998:</del> <del>2000:</del> <del>2001:</del> <del>2004:</del>	<del><i>a la luna</i></del> <del><i>al Càntir</i></del> <del><i>Oedipus Rex</i></del> <del><i>Dits</i></del>	(película con guión de <b>F. G. Lorca</b> ) (guión del poeta <b>Joan Brossa</b> ) (ópera de <b>Igor Stravinsky</b> ) y espacio escénico)	) ) y
2005:		<i>Danse Noir</i>		

### Proyectos murales:

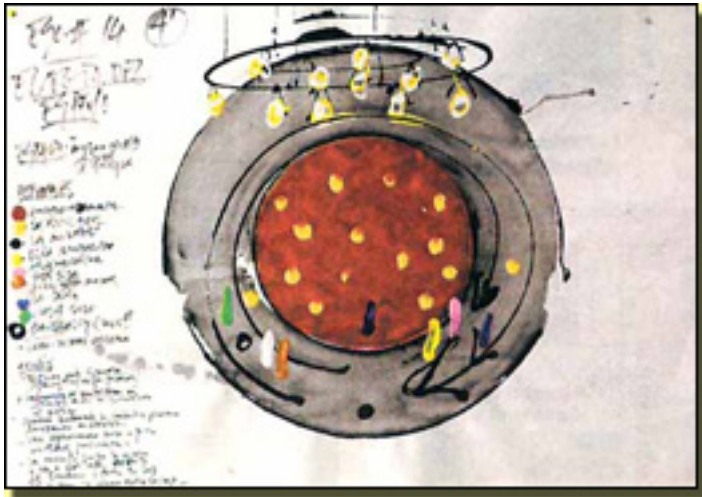
2001:	<i>Mural de les Olles</i>	
2002:	<i>Mural Pits de Gallifa</i>	
2002:	<i>Bestial</i>	(Vidriera)

### Ilustrador:

2005:	<i>Las mil y una noches</i>	(Ilustrador, Círculo de lectores/Galaxia Gutenberg)
2007:	<i>Virtudes del pájaro sol</i>	(Ilustrador, Círculo de lectores/Galaxia Gutenberg)
		(Ilustrador, Círculo de lectores/Galaxia Gutenberg)

A pesar de, ya, una carrera como creador de espacios escénicos, **Frederic Amat** se pregunta:

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59



- ¿Qué hace un pintor pintando la escena? La primera vez que me reuní con el coro que, en principio

- Desde que se abre al escena – advierte **Amat** – ya viajamos, pero no a una escena de ensueño. No se trata de una ópera surrealista ni de un sueño, sino que es una representación de la memoria. Se trata de un viaje hacia sí mismo. No hay una lógica narrativa. Por ello pido a los espectadores una predisposición de apertura. Esto pasa con todo viaje que en realidad es un perderse, una aventura. Encuentros de lo desconocido. Y esa es la imagen constante que intento con la escenografía del círculo. En realidad es la imagen del Islam que consiste en volver al principio. Se trata de salir de nosotros para volver a nosotros.

*Como ya he dicho*



## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



**FOTO: JAVIER DEL REAL**

### **LA OBERTURA:**

#### **LA ÚLTIMA COMPOSICIÓN**

En uno de esos diálogos surgió la exigencia de crear una obertura – algo de siempre en la ópera y teatro musical que tradicionalmente se tocaba con el telón de boca y posteriormente se ilustró mediante danza u otros recursos – pero no al estilo tradicional. Lo que vemos es una proyección de una serie de pájaros en sombra chinesca mientras la música interpreta lo que podríamos llamar preludio.



**PROYECCIÓN DE PÁJAROS**

### DURANTE LA OBERTURA (ANIMATIC)

- No podíamos empezar la primera escena sin más **Amat**.

La novela de **Juan Goytoso**, en la que se inspira la ópera, está ilustrada por el propio **Amat**.

- Mi instrumento de trabajo es el de pintor. Hay en torno a 200 pinturas relacionadas con la ópera. De todo ello hicimos una síntesis. De todos modos no he ilustrado una prosa, sino que es como un paso a dos. Acompaño la prosa y el verso de **Juan Goytoso** y estas ilustraciones tienen resonancias en la ópera. No se trata de aprovechar las escenas para ilustrarlas. Yo diría más bien que es un

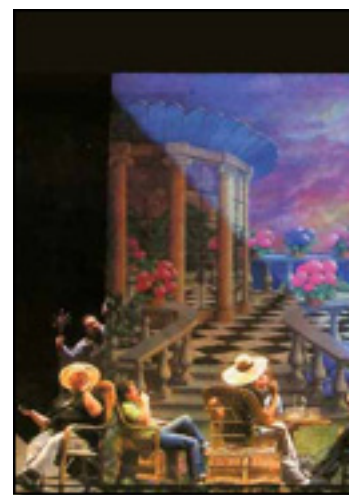
#### **Breviario Ilustrado**

. He pretendido llevar la tinta de

**Juan**

a la escena.

Si se hojea el libro se puede reconocer en algunas de ellas escenografías de la ópera: el balneario, la biblioteca y su incendio...



### EL BALNEARIO

#### FOTO DE ENSAYO: JAVIER DEL REAL

- Hay ecos, en la ópera, de las imágenes que están en el libro y lo que **Amat** en la escena .

### MÚSICA Y VOCES NO AL USO

La audacia de la partitura musical, según el propio de **Sánchez-Verdú**, tiene su base en que...



#### OFELIA SALA (LA AMADA)

- ...Hay una interacción de Monteverdi y Lissonidos. Palabras que están en la música y en la partitura. No

La ópera está llena de músicas étnicas y de música del s. XVI, hasta unos 20 segundos. Pero el ir entrelazando toda esta diversidad, advierte **Sánchez-Verdú**...

- No hay que tomarlo como Doña Urraca y música no hay citas. Se trata de Cecilia Alcedo, por ejemplo.

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



de los de Sánchez Verdú, el cual requiere un tipo de cantante



es el momento de la danza, el momento de la danza, el momento de la danza



CESC GELABERT FOTO. JAVIER DEL REAL

- *Si se tiene un cierto conocimiento literario no viene mal* – advierte el director musical **Jesús López Cobos**

-  
*, pero no es necesario. Todo depende de la sensibilidad de cada espectador y el dejarse sorprender. Personalmente me he sentido cogido desde el primer momento. No es necesario un bagaje cultural muy grande, como tampoco lo es necesario para un clásico. Lo importante es tener sensibilidad.*

Para **Sánchez-Verdú**:



**FOTO: JAVIER DEL REAL**

- *La ópera puede leerse a muchos niveles y cada espectador escoge el suyo.*
- *No hay que aplicar la transacción de la razón a la emoción. Es lo peor que se puede hacer. El público tiene rostro*

Tales innovaciones en el Teatro Real, plantean una pregunta:

**¿Se tiene temor a la reacción del público?**

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---

- *Temor ninguno* – afirma **Miguel Muñiz**, director del **Teatro Real**. *Respeto a la reacción del público todo. La programación de esta obra responde a la filosofía del Real: innovación y riesgo. Siempre ante una obra nueva se da esta revolución. Conocemos la historia de óperas antiguas rechazadas y que ahora son clásicas. Estamos en el siglo XXI. Es lógico que haya reacciones encontradas, pero temor no tenemos ninguno.*

A **Juan Goytisolo** no se le oculta la dificultad pero ello no es óbice para el espectador.

- *Los que la vean una primera vez, creo que debén Verla por segunda. En la primera entenderán*



**CESC GELABERT**

***“No he entendido nada pero me quedé maravillada”***

## El viaje a Simorgh. Entrevista.

Escrito por José R. Díaz Sande.

Viernes, 19 de Marzo de 2010 12:56 - Actualizado Sábado, 08 de Mayo de 2010 05:59

---



### Más información

---

[El viaje a Simorgh - Información General](#) »»

[El viaje a Simorgh - Teatral](#) »»

[LAS VIRTUDES DEL PERJURO SOLITARIO - Libro](#) »»

---

**José Ramón Díaz Sande**

